

**Меморандум о взаимопонимании  
и научном обмене**

02.04.2019

Алматы

*заклучен между*

**УО «Алматы Менеджмент Университет»  
02.04.2019г.**

г.Алматы

(Адрес: ул. Розыбакиева 227, 050060, Алматы, Республика Казахстан, номер регистрации: № 0074516, от 18.06.2014, РНН: 600 400 079 841) в лице ректора – Курганбаевой Гульмиры Аманжоловны, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «AlmaU»

**и**

**Ташкентским государственным  
юридическим университетом**

(Адрес: ул. Сайилгох 35, 100047, Ташкент, Республика Узбекистан, номер регистрации: № 006879 от 13.07.2013, ИНН: 201122349) в лице заместителя министра юстиции Республики Узбекистан – ректора Каньязова Есемурата Султамуратовича, действующего на основании Устава, именуемого в дальнейшем «ТГЮУ», (именуемые в дальнейшем «Сторонами», либо индивидуально «Стороной»).

**Статья I.**

AlmaU и ТГЮУ соглашаются установить и провести взаимосогласованные совместные и партнерские проекты, программы и/или мероприятия, которые будут способствовать улучшению и развитию каждой из сторон.

Меморандум заключается на основе взаимовыгодного сотрудничества AlmaU и ТГЮУ.

**Статья II.**

Обе Стороны примут во внимание возможность взаимодействия в следующих областях:

– обмен студентами по программам магистратуры, MBA, докторантуры DBA и PhD;

**Memorandum of Understanding  
and scientific exchange**

02.04.2019

Almaty

*concluded by and between*

**EI Almaty Management University**

02.04.2019

Almaty

(Address: 227 Rozybakiyev street, 050060, Almaty, Republic of Kazakhstan, registration number: № 0074516, dated 18.06.2014, tax number: 600 400 079 841), represented by Gulmira Kurganbayeva, Rector, acting under the Charter, hereinafter referred to as “AlmaU”,

**and**

**Tashkent State University of Law**

(Address: 35 Sayilgokh street, 100047, Tashkent, Republic of Uzbekistan, registration number: № 006879, dated 13.07.2013, tax number: 201122349) represented by Esemurat Kanyazov, Deputy Minister of Justice of the Republic of Uzbekistan – Rector, hereinafter referred to as “TSUL”, (AlmaU and TSUL hereinafter referred to collectively as the “Parties” or individually as a “Party”).

**Article I.**

AlmaU and TSUL agree to establish and conduct mutually agreed cooperative and collaborative projects, programs and / or activities, which will enhance the programs of each.

The Memorandum of Understanding (“MoU”) is based on mutually beneficial cooperation of AlmaU and TSUL.

**Article II.**

Both Parties will take into consideration the possibility of working together in:  
– the exchange of students on bachelor and master levels;



- обмен профессорско-преподавательским составом для преподавания по программам бакалавриата, магистратуры, MBA, докторантуры DBA и PhD;
- обмен профессорско-преподавательским составом для разработки совместных мероприятий, проведения совместных исследований и проектов;
- создание совместных программ и программ двойного диплома бакалавриата и магистратуры;
- предоставление руководства над магистрантами и докторантами;
- создание учебных туров, краткосрочных модулей для студентов магистратуры, MBA, докторантуры DBA и PhD;
- предоставление всех необходимых материалов вузу партнеру для дальнейшего развития сотрудничества;
- обмен материалами, информацией по академическим программам, а также сотрудничество между библиотеками.

### Статья III.

Каждая из Сторон направит информационный пакет вузу партнеру с указанием специальных требований и возможностей, относящихся к другой стороне.

### Статья IV.

Обе Стороны соглашаются, что данный документ не создает каких-либо финансовых обязательств. Обе стороны понимают, что все финансовые соглашения будут оговариваться и записываться в письменной форме, и будут зависеть от наличия ресурсов в каждом учебном заведении.

### Статья V.

При обмене представителями, он или она должен/-на соблюдать законодательство принимающей стороны, а также нормы и правила принимающего учебного заведения.

### Статья VI.

Обе Стороны соглашаются пересматривать сотрудничество каждые пять (5) лет, и при наличии необходимости доработки

- the exchange of academic personnel for teaching on bachelor, master, MBA, DBA and PhD levels;
- the exchange of academic personnel for developing joint activities, joint research and projects;
- establishing joint and double degree programs on bachelor and master levels;
- providing supervision for master and doctoral students at AlmaU according to availabilities of the faculty;
- establishing study tours and short-term programs for master, MBA, DBA and PhD level students;
- submitting all needed materials to the partner university to enhance the cooperation;
- the exchange academic program materials, information and cooperation between libraries.

### Article III.

Each Party will send the up to date information package to the other Party with the specific requirements and possibilities concerning the other Party.

### Article IV.

Both Parties agree that the present document does not create any financial obligation to either Party. Both Parties understand that all financial agreements will be negotiated upon and be recorded in writing, and will depend on the availability of funds at each institution.

### Article V.

Upon representatives' exchange, he or she must abide by the laws of the host country and the rules and regulations of the host institution.

### Article VI.

Both Parties agree to review the cooperation every five (5) years, and if modifications are



документа, вносить их в письменной форме с участием официальных представителей каждого учебного заведения.

#### Статья VII.

Данный Меморандум о взаимопонимании будет оставаться действительным до тех пор, пока одна из Сторон не сообщит другой Стороне в письменном виде о намерении приостановить сотрудничество.

#### Статья VIII.

AlmaU	ТГЮУ
Контактное лицо: Асель Курмантаева	Контактное лицо: Наргиза Рамазонова
Адрес: ул. Розыбакиева 227, 050060, Алматы, Республика Казахстан	Адрес: ул. Сайилгох 35, 100047 Ташкент, Республика Узбекистан
Телефон: +7727 313-30-74	Телефон: +99871 233-66-36
E-mail: a.kurmantayeva@almau.edu.kz	E-mail: international.tsul@gmail.com

#### Статья IX.

Данный Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с момента подписания официальных представителей Сторон.

Стороны соглашаются, что настоящий документ представляет рамочное соглашение об их сотрудничестве. Стороны будут заключать отдельно соглашение по направлениям, указанным в Статье II.

#### Статья X.

В случае возникновения споров между Сторонами по пунктам, указанным в данном документе, они будут решаться сторонами посредством переговоров.

Настоящий документ составлен на английском и русском языках в двух экземплярах. Оба экземпляра имеют равную юридическую силу.

necessary, place it in written agreement by the official representative of each Party.

#### Article VII.

This Memorandum of Understanding will remain effective for an indefinite term, until one of the Parties notifies the other of its wish to terminate the Memorandum of Understanding by written notice one year prior to the termination.

#### Article VIII.

AlmaU	TSUL
Contact person: Assel Kurmantayeva	Contact person: Nargiza Ramazonova
Address: 227 Rozybakiyev str., 050060, Almaty, Republic of Kazakhstan	Address: 35 Sayilgokh street, 100047, Tashkent, Republic of Uzbekistan
Phone: +7 727 313 30 74	Phone: +99871 233-66-36
E-mail: a.kurmantayeva@almau.edu.kz	E-mail: international.tsul@gmail.com

#### Article IX.

This Memorandum of Understanding shall enter into force when signed by the official representatives of the Parties.

The Parties record that the present document represents a framework agreement for their cooperation. The Parties undertake to conclude separate agreements in case of specific tasks related to their cooperation specified in Article II.

#### Article X.

Any disputes or discrepancies that may arise in connection with the application or interpretation of the provisions of this MoU shall be settled by the Parties through mutual negotiations.

Present document has been concluded in English and Russian in two copies; both copies have equal legal force.



Данный документ подписывается в двух экземплярах, один из которых остается у каждой Стороны.

Стороны прочитали настоящий документ и подписывают его, как документ, отражающий их волю и намерения.

**От лица:**

**УО «Алматы Менеджмент Университет»**  
Республика Казахстан

Гульмира Курганбаева  
ректор

Дата: 02.04.2019 г.



**Согласовано:**

*Asel Kurmantayeva*

Асель Курмантаева  
директор Международного офиса

Дата: 02.04.2019 г.

**От лица:**

**Ташкентского государственного  
юридического университета**

Есемурат Каньязов  
заместитель министра юстиции Республики  
Узбекистан – ректор

Дата: \_\_\_\_\_ .2019 г.



This MoU is signed in two original copies, one of which will be retained by each Party.

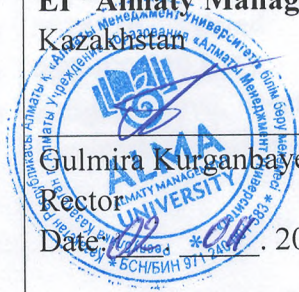
The Parties have read and interpreted the present document and sign it as one reflecting fully their will and intentions.

**On behalf of:**

**EI “Almaty Management University”**  
Kazakhstan

Gulmira Kurganbayeva  
Rector

Date: 02.04.2019



**Approved by:**

*Asel Kurmantayeva*

Asel Kurmantayeva  
Director of International Office

Date: 02.04.2019

**On behalf of:**

**Tashkent State University of Law**

Esemurat Kanyazov  
Deputy Minister of Justice of the Republic of  
Uzbekistan – Rector

Date: \_\_\_\_\_ .2019



*Asel Kurmantayeva*